

2212

L.H.3.

















Երեւան քաղաք 150 — Մարտի տեղի  
Նոյ ամսին 40 — Բուրգումառ օրն բախտ  
հասնի Թեմէյի 40 շէնք բախտ 80 92  
Խորթում միջակայքը հասնում է 6  
Առաջինը միջակայքը 7

20 Φρ.

10. 2. 1.

րոյն հետք, փրկագիր եւ վախ մուսա-  
 ճէնտէ լուգումի օլան էլ պիտէ վէ  
 րոյն էլ ելնաեմ ալարագ, վաթօրս  
 կիրմիշ, վէ վաթօրս դատար զգճէ-  
 լիլլէն ամուճագատէսի պիրիքտէ կէլ-  
 լիլլէր տիր Վաթօր, հէնուզ հարե-  
 յոյն ի իմէնքիլլին դարաեա չըզըպ,  
 րաւորթատա իքի ահըլպպաւըլլա պիր-  
 քտէն պուլունարագ թաալ ի իմտիք-  
 տէն ստիրա, աղղուր բօլիսէ միւրա-  
 ճաաթլէ, խանէսինէ խըւարզ կիր-  
 րիկինի պէտան խտէրէք, պէրա-  
 լէրինէ իքի բօլիս մէմուրու ալըպ,  
 աթէն իըզմէթճի գըլլիլէ միւթա-  
 ճագաթլէ էֆքէաք հասըլ իտիրմիշ օլ-  
 ուղղունտան, կուրլուլթիւսիւզ սօ-  
 ճագ գարուտու ալըլարագ, տէրու-  
 ճ խանէնէ կիրլիտիքտէ, զգճէսիւի-  
 ճ ամուճագատէսիին միւնասէպա-  
 ճը զալըր մէլըուտատա պուլունտուզ-  
 ճըրնա չիւպէն գալմամըշ, վէ հէր  
 ճ գատար գանի վէ զանիւն ափվ  
 ճունմալըրնը թէմէնի ի իմիլ-  
 ճ իսէ տէ, թապիլի իհայէլի սէմ-  
 ճ ի իմիպար օլունմաեպ, իքի-  
 ճնիտէ դապլմիէնէ թէպիմ իտի-  
 ճէք, թէվզէֆիսանէնէ կէօթիւ



ԲԻԼԻԽՆՆ ԵՄԵՆԴԵԼԵՆԵՐԸ ՎԷ ԻԼԵՐՈՒ  
ԵՆ ԵԹԵՍԻԼԵԹ ԻԹԵ ԻԵՆԵԿԻՆԻ  
ՎԵԼԵՆԵԹԻՍ ՂԱԴԷԹԵՍԻՐ ԵՄԵԼԵՆՆ ԵՄԵՆԴԵԼԵՆԵՐԸ

—Եւ ճիշդի հայրին պիւրննճի սաւը կի-  
նէսի սաաթ պէշտէն սօնրա Ռիլմար-  
տա շիտտէթիէ ֆորթմուշնա գուհուր  
իտէրէք, սաաթ հէտի ըստտէթէրնն  
գատար տէվամ իիտիկի վէ ֆորթ-  
թուռննրն շիտտէթիտէն Ռիլմար իու-  
կէլէսի ճիւլարընտա պուլունան գա-  
նըղլար պարլնտանաճաղլարընն  
պալարարագ, հարէքէթ իիլմիլլէ  
իսէ տէ, պու գանեղլարտան Ռուլմ-  
մուղուր Գոսթանթիլ Մոնոլիլ գար-  
տանը պէշ թօնէլաթօլ օլու Սիլ-Նիլ-  
գօլա իոմթիտէ վէ իբի թայֆէսի օ-  
լան գանըղլ պիւր հումուլէ թէք-  
տանէ ճիւլարընտա գարտնա տի շիւ-  
բարալանմըլ, վէ ֆագաթ թայֆէսի  
սաճիլի սէլաթէթէ չըգմըլ օլտուղու  
վէ երէն Ռուլմուղուր Ծօթիլ Եանի  
գաբաթտան սիւրա օլտուղու Եանի  
Քիւրեանճիքնէ ետի թօնէլաթօլ օլու  
Ալոս-Սիլիա նամ գանըղլ իւշ նէֆէ  
թայֆէսի վէ պիւր միգտար զըլ հու-  
մուլէսի պուլունտուղու հալտէ, թէք-  
տանէ նամ մէվըրտա գարտնա տի-  
շիւպ բարալանմըլ իսէ տէ, թայֆէլէ-  
րի գուրթմուրտուղու վէ Գըրտամիլէ  
գարիլէթ Սիլէֆանի Սամարէ գար-  
թանը սիւրա օլտուղու ալլըլ թօ-  
նէլաթօլ օլու գլբի թայֆէլի Անտ-Սա-  
րանտի նամ գանըղլ, պիւր միգտար  
սաման հումուլէսի պուլունտուղու  
հալտէ, թէքտանէ նամ մէվգիլն ա-  
չըղլարընտա զարգ օլուպ, գարտա-  
նըլա պիւր նէֆէր թայֆէսի գուր-  
թմուլարագ, տիկէր թայֆէսի օլու  
Գարտամիլէ գարիլէթ թայիմիլա  
զըրգ եաշարընտա պուլունան Ան-  
տօն Ռօնիլ զայպ օլուպ, հայեաթմը  
վէ մէմաթ մէճհուլ պուլունտուղու  
վէ Սագըղըր Լանգտուր գարիլէթ  
գանեղլարընտան Լէֆիլէր թայիմա-  
թի նամ գարտանը իբի նէֆէ  
թայֆէսի պուլունան պէշ թօնէլա-  
թօլուգ վէ ինկէսթէրա նամթիտարի  
գտնըղը հըթմա հումուլէսի օլտու-  
ղու հալտէ, Ալի-Եօրիլ նամ մէվ-  
գիլն ալըղլարընտա զարգ օլուպ  
գարթման վէ թայֆէսի սաճիլի սէ-  
լաթէթէ չըգտըլը, վէ Ռօթմուգ գա-  
տալաթ օրթտարընտա պուլունտն չը-  
նտար աղաճըրնը պիւր իսիլի պիւրիւ-  
տալարը գըրըլըրը, վէ գտաաթ  
խաթիճնտէ գէլթիլն վէ սուլիր ա-  
ղաճարըն գէմիտէ գըրըլըլ, հէրէ  
ետիմագտա պուլունտուղու, վէ  
օլունտն թահըրգաթմա վէ իիթիլ-  
եարարըն իֆառտէրինէ նէգարէն  
մէվգիլը ֆորթմուռննրն շիտիլէ  
գտարը ճէմալիլ կէօրիլլէտիկինի  
սնըլըլըլըլըլ, մոհէլի զագգէթաթմա  
սոմ միւրտէրիճ տիւր :

— Ընդհանուր առաջարկներ չուրիս  
18 Ժարիից լե Լեվրեթ Հերլա զա-  
գեթ տալնա պէր վեճի աթի հա-  
ղըմը աղը .

Չըզդան սալը կհեծիւ, կհեծչին  
պոթմաքարեան ազ էլվէլէ, թարսու  
խաթիթը լուզէրնտէ, ղէ կրանիւ  
նէճիւր քէթրիւսիւ եազընընտա, իրի  
թիւէն միւստաճէ իտէնէք, մսքի-  
նիթիւլըման պիրի թէնք օլմուշ, ղէ  
չգէնտ ստէն տաթիւ վազան բաշտ-  
լանալ ալը:

Իշպու խաթիւնը ինչապիտան պէ-  
տու, պու գազա, իւր տէ՛քա օշաւադ:

վաղ դու պուրմամբ աբր, Շիրմոհեհե  
զատար զաթկն եհեխ մաղթուլ վե  
հեբ չօգ մեհրուհ վաղ դու պուրմա  
տուր, Եօ իւզեհինաէ հղիլէն պիւ  
խայի աէվէլէր վե հոսայի հայա  
նաթմանն պահա իմ մէկօրում, Զանն  
իտէրիմքի, պու զազալարընէ հքսէ  
ըլիւնէ մաքնիկթլէր սէպկօ օրիւշ  
լար տըր, չիւնքի չօգ տէֆա, հաթ  
վա մէմուրիէթլէրի զէմանընա  
պիլէ, քէնաթլէրիսի ոէրիւշ քէօր  
միւ չիւմ տուր, Ումարմքի, զու  
մաւնանըն ումամի տիքէթօրու Մ,  
Տարթալ, սլու, խոսուսու ճիտա  
նէր, ինքըննազարը տիգգաթմա ալաճա  
ղալ

Մէնչպիսի մէփուզ աստի ալորզըմ  
մախիւմախա նէզարէն, պիր Իզմիր  
չու մարախաւը, Թարքուստաւի թող-  
րիպա Էւտի փիլմէթիւ ու զազատ  
վազը Էւչազ էլ Դահնգ Դամ՝ մերմիր  
թշտ մտաէնէթիւնի իմթիւնազընր ալ-  
մըշ, Էսթիտտ սուլմզ Իւզրէ պուլու-  
մուշ Էստուր

[illegible]

Պոռ մատենդէրի իշխեմմէ, իշին,  
գոմասնիս, թարստա գտտար պիր  
տէմիր հօրն ինչո իմմէ ի տիր Պոռ  
գոմարն հօրն, իշապ էլ իռնէք մար-  
տապարն զհետր իմ մէք իւրե,  
մէմէթէթի հէր թարտֆրտան կէլ-  
մէքտէ յառն ըէք չօք իսյամ համի-  
լէրինէ տտիր ֆէլզէլտտէ ֆայտե-  
սի յօմնապ տրը, Պոռ մաղարա, աշտն-  
միլչ յառն պիր մէլէշիլնան տրը գա-  
տապարտէն տիր անէլլիրն մկոլեր մա-  
տենդէրի տաղընն օրժապրնտա տրը

Մ Տիւպպա, Թարթուս ասան պիւր  
աղ ու զազատ Գուրա Մասն ազարի-  
նէ ուրիշն ու պիւր թարափընտա, պի-  
րինճի ճիւղտունի առ մէրմէրի աէ պոյ լ-  
մուշ տուր. Գուճաքիւն, չէմ առի  
մէրմէրիւրի վէ չէմ առ մէրմէրիւրի  
իշիւթէ ճէք տիւր:

[illegible]

Մտհըն Հայկին եկա թորիխիլէ Գա-  
լու մտան Նէօթօս դազէթասրնա  
եաղլլան պիր մէքիթպատա, Բու  
սիանըն ոսն թէպպիրին հաղղընսա  
պաղը թափուլիս իկա իտիլիշ տիր  
քի, հէր նէ դատար պրն թափուլի-  
թըն զէմանը պիր աղ կէհիւրիշ իսէ  
տէ, հէհմիկէթտէն խալի աատ օ-  
լուեամազ. շէօլլէ քի, բու մի յուէնս  
30 թարիխիլէ Բէթըրէպուրկատն  
պուլասա վարիս օլան պիր թէէն-  
կըպֆնսմէտէ, Գոթիլ լիմանընըն  
էլպալիս թիհարթիլին իղա ի-  
տիլիլիս խապէր վէրիլիշ տիր, Խշ-  
պու մէմուլին զօլլի խապէր, պու-  
րաաա Զէվզէլասա թէհսպիրի մու-

Ճիպո օրմուշ ռուրի Պոս խաղերին վի-  
րուտ ինժեներին իրեն ևս կհանի,  
բնք չօգ մենկատմութիւններ, էմ-  
լատա առկն ալբադ իւրդէ, Թրու-  
պիդոսա իրեն միշէր տիր, Լոյս գում-  
բանիաւրնն ժիւնօ նաւմ վարօրու,  
էրսերիոյ էրգազ օլլադադ, 3000  
տէնէ էմլատա իլէ տիւնքի իւնմ վա-  
սըլլ օրմուշ իտէ տէ, Բուս կեմօրի, ք  
մէմուրլաբը, պուս տէնկիլէրի, գոյտ  
մէմէք, պէն անէնօյլէ, մէղքիւք էմ  
լատա ինժեներին անյորլարա կէնն-  
տէրմիշլէր տիր

Իմվտայի էճէպէնէնէն լմանը-  
մըդ խախտի լիւն լմն ճաւու լե-  
լիւնէ պէշ կիւն մօ ճօլիւ՝ հարըն լիւ-  
նմ ալ պուլմաղ տա հարըն Իմվտա իլե  
մմէ, մօլ օլարաղ, հաղընտա պէշլիւ-  
նիլիւն օլաղ օլաղ սէ կիւնէլըլիւն, սէ-  
պէշիմ լիւնի մաղ ալմիւնտա ալ խալ-  
լըլիւնէ միւ սաաաաաաա մի օլաւնաաաղը,  
հաղ աա, հաաա լաաա զլաղը Էմվաա-  
աա, մէրի օլաղ խախալալ թաաա-  
աա, լաաա խալիէ Էէկիւ մալիւ մաա-  
աա ալիւ

[illegible][illegible]

ԲՈՒՄԱՆԻԱՆԸՆ ՊԻԹԱՐԱՅԼԸԸԸ

Օսանի՛ եսխում զարը սահի՛հ-տի-  
 հոր , Լէվըն՝ Հէրըլա զաղէթա-  
 ւը , Բումմահա տէվէթ ինին , պա-  
 ղը իճիլ իմարթ զաղըլընում քեա-  
 միէնն ալիլարաֆ ալիբ մէպէբ իթ-  
 իլ իխադ իտէճէկի Զարարըլը՝ Պապը  
 Սիկեե վէ Ինգիլիւ հէփիւմէթ ինէ

ինչպիսիք էլ իյնէմը օրմասը, էբէյիճէ  
 մանէնատար պիր քէյֆիեքէթ տիրոյ է-  
 կէրէյ պու մատտու, առըլըզը պըրֆ  
 պիր իրվաեքէթ տաթի օլտա, բօլիթի-  
 գանա պիր էֆֆրեարա ալէնալէթ  
 տիվէք օրտուղու կրպի, վուգուաթ  
 վէ սոսթչիք ք իտէ, վէ իսամէթ ինիյն միւ-  
 պաւաղա խտիլէ մէհէճէկի տէրեքա  
 տըրլ. Բու մանիւա ալ վէթ ինիյն, ահ-  
 վալը ճողրաֆիյէ էտի իմապընճա,  
 պազը վըգալի օըրասընտա, մէլէք  
 ու հարէքէթ ինիյն՝ էնէ միլիէթի  
 գաթիեհ քէսպ խտէճէկի տէրեքա  
 ինէ տէ, անճազ է օյլէ խուսուսի վա-  
 ղաւաթ տա օլապիլ իր քի, իսու վա-  
 գըաւար օըրասընտա, կուրիւնէն  
 մուալլէթիմ կէ օրմէք իչնի, օլ քիւ-  
 չիւք տէ վէթ ինիյն, քէնտի պիլմալաֆի-  
 լըղընը մուհաֆազա խտէ պիլմէթի  
 դաեհ իթլէ միւ չիւլի տիւրլ. վիլէնիա-  
 նըն պաշլըճա դազէթ ալըրընտա պի-  
 լի. պու կիւլէնըտէ պու նազիք  
 հօգլթատան պահա իթմիշ, վէ գըալ  
 Շաւըլը իլէ բըննի Ալէքսանտըրնէ խա-  
 իրճաէն վուգու. պուլաճազ հէր  
 կիւլտա ինէճալուգաթ էնտաընտա  
 պիրիպպըլլէրնէ Խարտըմ իլմմէյրիկի  
 ց տարալըրալըմըլ օտուզ զաւըրըն, վէ  
 իվալթիւա վէ Ալմանիա տէ վէթ լէ-  
 րիյնի պու մէլէք ու հարէքէթի  
 լիմահնի իթիտըլլէրնի ըրվաեքէթ  
 իյնէմը տիրոյ է իլէ էմիրաեհ, պու  
 իրի հափատիւ, եհկոթիկէրնէ մու-  
 ղալթըր գաննի օրուհուր իտէ տէ, պիր  
 ազ տիւլէրնի խթիկիւ լիապատիւտ,  
 պու լքի հափատիւտէ միւնասիպէթի-  
 վալ պիր չէյ. գուլուրնաալըղըր ան-  
 ալըլըլըլ Պաւնտան պաշապ, պու մատ-  
 տաեհ վէրլիլէն էնէ միլիէթիմ, հէր նէ  
 տաթի օլտա, իրիւնճի խապէր, բօ-  
 լիթիթգալըր գաթիեհ ինչ ինչաճաճա-  
 ընտան առտ օլունապիլթըր, չիւն-  
 ըրի, դաթիէն պու բօլիթիգանըն էսա-  
 ալ տա, տէ վէթ ի Օսմանիեհ իլէ տէ վ-  
 էթ ինչ չարիլէյհանըն Էպօթթա գը-  
 իմաընտա պու մէմաթիք ինիյն էթրա-  
 ֆըրնտա պուլուճանն ըրիչաք հիւքիւ-  
 մէթիլէր իլէ ազալը ինչ ինչաճաճա  
 մէմաթնէն իպարէթ իմիր

U. L. L. L. L.

Ջրմուռն թարգմանվածն օրուսի, 28  
 էն է՛լ ան պէտք թօղաթառն մուգիւմ կռու-  
 ընդհանր ժարդապետն, պոսի գէրէրն անշ-  
 արհաւ թ թարգմանիլ Բամանն կէրմիշ օ-  
 ռուսի օրառաւ Բարսն Հապրէն թ թա-  
 ռոֆիլունն քէտրիկիէն Գերապաշտո-  
 ռը խոփար իկա զըլլնթըր, զէն ան-  
 ջրառն Երուսաղէմէ աղիկն թէլէ, օրառան  
 ճըստանէ Մէ կէնէն կիւ իշխոթիւն տիրո

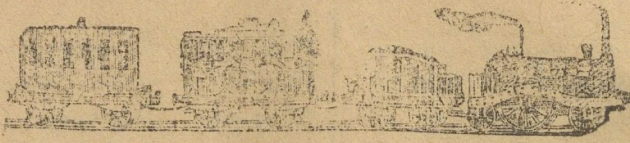
Գալ. Երվովի արողը ընդ խոստումս մա-  
խաթմոսն ինչդարևն, պառ քերէն շէնի  
նկէր ինչդարևն իրմէն զարթիլը ձեռնա-  
թնն մոխտոսն օլարագ, մուռնթագամ  
ի մի քէմէնէ տիր զիլիսէ ինչառն թնա  
պաշտարըմը, զէ իշպա ըրիլտէնին պիւ-  
նիւր լիլիւ, Գալըմի առաւ քնայիլ փրկիչ  
նկէր ինչդարևն գառար օլաճաղը, շէ պիլ ընտա-  
նէ իթարֆնտոս մեքըն զըմա տիրքնան  
ըրալտոնճաղը, զէ մէրաաաաիւննին  
յանէթ մունթագամ սուրէթտէ եաքըս-  
աղըմը, արողըմը մալ իմալտի ճիւմէնին-  
նէն ղուրըմնուշ տուր Ե.

Մահչալի մէջքերու մէրդաստանը Մանու-  
կեան Պողոս եպիսկոպոստոս պառ ժիւնա-  
նիպէթէ թէպրիք իռէրէք, ինչասթը  
մէջքիւ իւտէ մուգաթֆաթը կէթէրիի  
թէմէննի իյլէրիզ:









# ՇԱՐԳ ՏԵՄԻՐ ԵՕԼԼԱՐԸ

ԵՕԼԸՈՒ ԹԱՐԻՓԱՍՐ, 1886 ԱՍՐԻԼ 1 ՄԵՆ ԻԹԻՊԱՐԷՆ

ՍԹԱՆՊՈԼ — ԷՏԻՐՆԵ ԽԱԹԹԸ

ԷՏԻՐՆԵ — ՍԱՐԷՄ ՊԵՑ ԽԱԹԹԸ

| ԳԱԹԱՐ ՆՈՒՄԵՐՈՍԻ 2         |         |    |    | ԳԱԹԱՐ ՆՈՒՄԵՐՈՍԻ 1         |         |    |    |
|---------------------------|---------|----|----|---------------------------|---------|----|----|
| ՀէՐ ԿԻՆ ՀԱՐԷՔԷԹ ԽԱԷՐ      |         |    |    | ՀէՐ ԿԻՆ ՀԱՐԷՔԷԹ ԽԱԷՐ      |         |    |    |
| ՍԹԱՍԻՐՆ                   |         | Ս. | Տ. | ՍԹԱՍԻՐՆ                   |         | Ս. | Տ. |
| Աթանայօլ . . . . .        | Հարեքէթ | 7  | 45 | Էտիրնէ . . . . .          | Հարեքէթ | 8  | 20 |
| Գուս-գարու . . . . .      | »       | 7  | 33 | Ուրի . . . . .            | »       | 9  | 03 |
| Նէտի-գուլէ . . . . .      | »       | 8  | 05 | Գուլէ-Պուրկաղ . . . . .   | »       | 9  | 30 |
| Մագրի-քէօյ . . . . .      | »       | 8  | 49 | Ուզուն-քէօրի . . . . .    | »       | 9  | 33 |
| Այսթէֆանօ . . . . .       | »       | 8  | 34 | Բալիօ-քէօյ . . . . .      | »       | 10 | 29 |
| Քիւլի-ք-Յէքմէճէ . . . . . | »       | 8  | 44 | Պապա-Լաքի . . . . .       | »       | 11 | 15 |
| Սպարթա-գուլէ . . . . .    | »       | 9  | 48 | Լիւլէ-պուրկաղ . . . . .   | »       | 11 | 47 |
| Հատրմ-քէօյ . . . . .      | »       | 9  | 48 | Սիւրէր . . . . .          | »       | 12 | 48 |
| Զաթալ . . . . .           | »       | 10 | 26 | Մուրապը . . . . .         | »       | 12 | 45 |
| Գապագճը . . . . .         | »       | 10 | 57 | Զօրու . . . . .           | »       | 1  | 36 |
| Սինէլի . . . . .          | »       | 11 | 53 | Յէրքէս-քէօյ . . . . .     | Վիսուլ  | 2  | 47 |
| Յէրքէս-քէօյ . . . . .     | Հարեքէթ | 12 | 33 | Սինէլի . . . . .          | Հարեքէթ | 2  | 37 |
| Զօրու . . . . .           | »       | 1  | 44 | Գապագճը . . . . .         | »       | 3  | 24 |
| Մուրապը-Քէօրէք . . . . .  | »       | 2  | 26 | Զաթալ . . . . .           | »       | 4  | 11 |
| Սիւրէր . . . . .          | »       | 2  | 55 | Հատրմ-քէօյ . . . . .      | »       | 5  | 28 |
| Լիւլէ-Պուրկաղ . . . . .   | »       | 3  | 27 | Սպարթա-գուլէ . . . . .    | »       | 5  | 52 |
| Պապա-Լաքի . . . . .       | »       | 4  | 05 | Քիւլի-ք-Յէքմէճէ . . . . . | »       | 6  | 25 |
| Բալիօ-քէօյ . . . . .      | »       | 4  | 42 | Այսթէֆանօ . . . . .       | »       | 6  | 36 |
| Ուզուն-քէօրի . . . . .    | »       | 5  | 22 | Մագրի-քէօյ . . . . .      | »       | 6  | 49 |
| Նէտի-գուլէ . . . . .      | »       | 5  | 49 | Նէտի-գուլէ . . . . .      | »       | 7  | 03 |
| Ուրի . . . . .            | »       | 6  | 09 | Գուս-գարու . . . . .      | »       | 7  | 12 |
| Էտիրնէ . . . . .          | Վիսուլ  | 6  | 54 | Աթանայօլ . . . . .        | Վիսուլ  | 7  | 20 |
| Ազգամ                     |         |    |    | Ազգամ                     |         |    |    |

| ԳԱԹԱՐ ՆՈՒՄԵՐՈՍԻ 122      |         |    |    | ԳԱԹԱՐ ՆՈՒՄԵՐՈՍԻ 121      |         |    |    |
|--------------------------|---------|----|----|--------------------------|---------|----|----|
| ՀէՐ ԿԻՆ ՀԱՐԷՔԷԹ ԽԱԷՐ     |         |    |    | ՀէՐ ԿԻՆ ՀԱՐԷՔԷԹ ԽԱԷՐ     |         |    |    |
| ՍԹԱՍԻՐՆ                  |         | Ս. | Տ. | ՍԹԱՍԻՐՆ                  |         | Ս. | Տ. |
| Էտիրնէ . . . . .         | Հարեքէթ | 8  | 35 | Պարէմպէ . . . . .        | Հարեքէթ | 6  | 45 |
| Գապագճը . . . . .        | »       | 9  | 40 | Բազարճը . . . . .        | »       | 6  | 51 |
| Մուրապը-Քէօրէք . . . . . | »       | 9  | 46 | Ֆիլիպէ . . . . .         | Վիսուլ  | 7  | 52 |
| Հատրմ . . . . .          | »       | 10 | 46 | Հարեքէթ . . . . .        | »       | 8  | 08 |
| Թըրնօլ . . . . .         | Վիսուլ  | 11 | 44 | Խաթունիցա . . . . .      | »       | 8  | 33 |
| Խաթունիցա . . . . .      | Հարեքէթ | 11 | 34 | Բազար . . . . .          | »       | 9  | 42 |
| Նէտի-մանալէ . . . . .    | »       | 12 | 24 | Նէտի-մանալէ . . . . .    | »       | 9  | 49 |
| Բազար . . . . .          | »       | 1  | 29 | Խաթունիցա . . . . .      | »       | 10 | 54 |
| Խաթունիցա . . . . .      | »       | 2  | 07 | Թըրնօլ . . . . .         | Վիսուլ  | 11 | 34 |
| Ֆիլիպէ . . . . .         | Վիսուլ  | 3  | 02 | Հատրմ . . . . .          | Հարեքէթ | 11 | 54 |
| Բազարճը . . . . .        | Հարեքէթ | 3  | 27 | Մուրապը-Քէօրէք . . . . . | »       | 12 | 36 |
| Մարմուլ . . . . .        | »       | 4  | 37 | Գապագճը . . . . .        | »       | 1  | 29 |
| Ազգամ . . . . .          | Վիսուլ  | 5  | 05 | Հատրմ . . . . .          | »       | 2  | 02 |
| Ազգամ                    |         |    |    | Ազգամ                    |         |    |    |

## ԻԹԻՊԱՐ

ՄԻԼԻՏԱՊԱԿ ԿԱԹԱՐԱՐԵՐՆԵՐ թարգմանող, պաշտօնական լուսնուշ տուր

ԳՈՒԼԷԼԻ ՊՈՒՐԿԱՍԶ — ՏԷՏԷԱՂԱՃ ԽԱԹԹԸ

ԹԸՐՆՈՎԱ — ԵԱՆՊՈԼՈՒ ԽԱԹԹԸ

| ԳԱԹԱՐ ՆՈՒՄԵՐՈՍԻ 222                                         |         |    |    | ԳԱԹԱՐ ՆՈՒՄԵՐՈՍԻ 221                                  |         |    |    |
|-------------------------------------------------------------|---------|----|----|------------------------------------------------------|---------|----|----|
| ՊԷՆԷՐ ՍԱՐԸ, ԲԷՆԶԷՆԱԿԻՆ ՎԷ ՃՈՒՄԱՍ ԻՐԹԷՐԻ ԿԻՆԷՐԻ ՀԱՐԷՔԷԹ ԽԱԷՐ |         |    |    | ՊԷՆԷՐ ՍԱՐԸ, ԲԷՆԶԷՆԱԿԻՆ ՎԷ ՃՈՒՄԱՍ ԿԻՆԷՐԻ ՀԱՐԷՔԷԹ ԽԱԷՐ |         |    |    |
| ՍԹԱՍԻՐՆ                                                     |         | Ս. | Տ. | ՍԹԱՍԻՐՆ                                              |         | Ս. | Տ. |
| Տէտէ-աղաճ . . . . .                                         | Հարեքէթ | 2  | 06 | Էտիրնէ . . . . .                                     | Հարեքէթ | 7  | 00 |
| Ֆէրէ . . . . .                                              | »       | 3  | 42 | Ուրի . . . . .                                       | »       | 7  | 54 |
| Պարկիլ . . . . .                                            | »       | 4  | 05 | Գուլէ-Պուրկաղ . . . . .                              | »       | 8  | 24 |
| Սուֆի . . . . .                                             | »       | 4  | 54 | Տիւնիօ . . . . .                                     | »       | 8  | 58 |
| Տիւնիօ . . . . .                                            | »       | 5  | 58 | Սուֆի . . . . .                                      | »       | 10 | 07 |
| Գուլէ-Պուրկաղ . . . . .                                     | »       | 6  | 37 | Պարկիլ . . . . .                                     | »       | 10 | 54 |
| Ուրի . . . . .                                              | »       | 7  | 04 | Ֆէրէ . . . . .                                       | »       | 11 | 49 |
| Էտիրնէ . . . . .                                            | Վիսուլ  | 7  | 51 | Տէտէ-աղաճ . . . . .                                  | Վիսուլ  | 12 | 45 |
| Ազգամ                                                       |         |    |    | Ազգամ                                                |         |    |    |

| ԳԱԹԱՐ ՆՈՒՄԵՐՈՍԻ 322                                                     |         |    |    | ԳԱԹԱՐ ՆՈՒՄԵՐՈՍԻ 321                                                     |         |    |    |
|-------------------------------------------------------------------------|---------|----|----|-------------------------------------------------------------------------|---------|----|----|
| ՊԷՆԷՐ ՍԱՐԸ, ԲԷՆԶԷՆԱԿԻՆ ՎԷ ՃՈՒՄԱՍ ԿԻՆԷՐԻ ՀԱՐԷՔԷԹ ԽԱԷՐ                    |         |    |    | ՊԷՆԷՐ ՍԱՐԸ, ԲԷՆԶԷՆԱԿԻՆ ՎԷ ՃՈՒՄԱՍ ԿԻՆԷՐԻ ՀԱՐԷՔԷԹ ԽԱԷՐ                    |         |    |    |
| ՍԹԱՍԻՐՆ                                                                 |         | Ս. | Տ. | ՍԹԱՍԻՐՆ                                                                 |         | Ս. | Տ. |
| Իւզու գաթար պաշտօնական խաթունի արհեստագործական միւս հաստի տըր . . . . . | Վիսուլ  | 11 | 34 | Ետիրնէ . . . . .                                                        | Հարեքէթ | 7  | 40 |
| Պարկիլ . . . . .                                                        | Վիսուլ  | 11 | 44 | Ուրի . . . . .                                                          | »       | 8  | 39 |
| Թըրնօլ . . . . .                                                        | Հարեքէթ | 11 | 50 | Գուլէ-Պուրկաղ . . . . .                                                 | »       | 9  | 38 |
| Խաթունիցա . . . . .                                                     | »       | 12 | 40 | Տիւնիօ . . . . .                                                        | »       | 10 | 42 |
| Նէտի-մանալէ . . . . .                                                   | »       | 1  | 44 | Բազար . . . . .                                                         | »       | 11 | 38 |
| Բազար . . . . .                                                         | »       | 2  | 45 | Գապագճը . . . . .                                                       | Վիսուլ  | 12 | 09 |
| Վիսուլ . . . . .                                                        | »       | 3  | 34 | Թըրնօլ . . . . .                                                        | »       | 13 | 09 |
| Ետիրնէ . . . . .                                                        | Վիսուլ  | 4  | 20 | Իւզու գաթար պաշտօնական խաթունի արհեստագործական միւս հաստի տըր . . . . . | Հարեքէթ | 14 | 43 |
| Ազգամ                                                                   |         |    |    | Ազգամ                                                                   |         |    |    |

ԻՄԱԼԱԹ ՄԻՏԻՐԻՆԵԹԻ

## ՍԱՐԸԱՅԵՑԷ

ԳՈՒԼԷԼԻ ՊՈՒՐԿԱՍԶ

|                         |           |
|-------------------------|-----------|
| Գաթար . . . . .         | 16 յուլիս |
| Էտիրնէ . . . . .        | 16-21     |
| Ուրի . . . . .          | 16-21     |
| Գուլէ-Պուրկաղ . . . . . | 16-21     |
| Տիւնիօ . . . . .        | 16-21     |
| Սուֆի . . . . .         | 16-21     |
| Պարկիլ . . . . .        | 16-21     |
| Ֆէրէ . . . . .          | 16-21     |
| Էտիրնէ . . . . .        | 16-21     |
| Ուրի . . . . .          | 16-21     |
| Գուլէ-Պուրկաղ . . . . . | 16-21     |
| Տիւնիօ . . . . .        | 16-21     |
| Սուֆի . . . . .         | 16-21     |
| Պարկիլ . . . . .        | 16-21     |
| Ֆէրէ . . . . .          | 16-21     |
| Էտիրնէ . . . . .        | 16-21     |
| Ուրի . . . . .          | 16-21     |
| Գուլէ-Պուրկաղ . . . . . | 16-21     |
| Տիւնիօ . . . . .        | 16-21     |
| Սուֆի . . . . .         | 16-21     |
| Պարկիլ . . . . .        | 16-21     |
| Ֆէրէ . . . . .          | 16-21     |
| Էտիրնէ . . . . .        | 16-21     |
| Ուրի . . . . .          | 16-21     |
| Գուլէ-Պուրկաղ . . . . . | 16-21     |
| Տիւնիօ . . . . .        | 16-21     |
| Սուֆի . . . . .         | 16-21     |
| Պարկիլ . . . . .        | 16-21     |
| Ֆէրէ . . . . .          | 16-21     |
| Էտիրնէ . . . . .        | 16-21     |
| Ուրի . . . . .          | 16-21     |
| Գուլէ-Պուրկաղ . . . . . | 16-21     |
| Տիւնիօ . . . . .        | 16-21     |
| Սուֆի . . . . .         | 16-21     |
| Պարկիլ . . . . .        | 16-21     |
| Ֆէրէ . . . . .          | 16-21     |
| Էտիրնէ . . . . .        | 16-21     |
| Ուրի . . . . .          | 16-21     |
| Գուլէ-Պուրկաղ . . . . . | 16-21     |
| Տիւնիօ . . . . .        | 16-21     |
| Սուֆի . . . . .         | 16-21     |
| Պարկիլ . . . . .        | 16-21     |
| Ֆէրէ . . . . .          | 16-21     |
| Էտիրնէ . . . . .        | 16-21     |
| Ուրի . . . . .          | 16-21     |
| Գուլէ-Պուրկաղ . . . . . | 16-21     |
| Տիւնիօ . . . . .        | 16-21     |
| Սուֆի . . . . .         | 16-21     |
| Պարկիլ . . . . .        | 16-21     |
| Ֆէրէ . . . . .          | 16-21     |
| Էտիրնէ . . . . .        | 16-21     |
| Ուրի . . . . .          | 16-21     |
| Գուլէ-Պուրկաղ . . . . . | 16-21     |
| Տիւնիօ . . . . .        | 16-21     |
| Սուֆի . . . . .         | 16-21     |
| Պարկիլ . . . . .        | 16-21     |
| Ֆէրէ . . . . .          | 16-21     |
| Էտիրնէ . . . . .        | 16-21     |
| Ուրի . . . . .          | 16-21     |
| Գուլէ-Պուրկաղ . . . . . | 16-21     |
| Տիւնիօ . . . . .        | 16-21     |
| Սուֆի . . . . .         | 16-21     |
| Պարկիլ . . . . .        | 16-21     |
| Ֆէրէ . . . . .          | 16-21     |
| Էտիրնէ . . . . .        | 16-21     |
| Ուրի . . . . .          | 16-21     |
| Գուլէ-Պուրկաղ . . . . . | 16-21     |
| Տիւնիօ . . . . .        | 16-21     |
| Սուֆի . . . . .         | 16-21     |
| Պարկիլ . . . . .        | 16-21     |
| Ֆէրէ . . . . .          | 16-21     |
| Էտիրնէ . . . . .        | 16-21     |
| Ուրի . . . . .          | 16-21     |
| Գուլէ-Պուրկաղ . . . . . | 16-21     |
| Տիւնիօ . . . . .        | 16-21     |
| Սուֆի . . . . .         | 16-21     |
| Պարկիլ . . . . .        | 16-21     |
| Ֆէրէ . . . . .          | 16-21     |
| Էտիրնէ . . . . .        | 16-21     |
| Ուրի . . . . .          | 16-21     |
| Գուլէ-Պուրկաղ . . . . . | 16-21     |
| Տիւնիօ . . . . .        | 16-21     |
| Սուֆի . . . . .         | 16-21     |
| Պարկիլ . . . . .        | 16-21     |
| Ֆէրէ . . . . .          | 16-21     |
| Էտիրնէ . . . . .        | 16-21     |
| Ուրի . . . . .          | 16-21     |
| Գուլէ-Պուրկաղ . . . . . | 16-21     |
| Տիւնիօ . . . . .        | 16-21     |
| Սուֆի . . . . .         | 16-21     |
| Պարկիլ . . . . .        | 16-21     |
| Ֆէրէ . . . . .          | 16-21     |
| Էտիրնէ . . . . .        | 16-21     |
| Ուրի . . . . .          | 16-21     |
| Գուլէ-Պուրկաղ . . . . . | 16-21     |
| Տիւնիօ . . . . .        | 16-21     |
| Սուֆի . . . . .         | 16-21     |
| Պարկիլ . . . . .        | 16-21     |
| Ֆէրէ . . . . .          | 16-21     |
| Էտիրնէ . . . . .        | 16-21     |
| Ուրի . . . . .          | 16-21     |
| Գուլէ-Պուրկաղ . . . . . | 16-21     |
| Տիւնիօ . . . . .        | 16-21     |
| Սուֆի . . . . .         | 16-21     |
| Պարկիլ . . . . .        | 16-21     |
| Ֆէրէ . . . . .          | 16-21     |
| Էտիրնէ . . . . .        | 16-21     |
| Ուրի . . . . .          | 16-21     |
| Գուլէ-Պուրկաղ . . . . . | 16-21     |
| Տիւնիօ . . . . .        | 16-21     |
| Սուֆի . . . . .         | 16-21     |
| Պարկիլ . . . . .        | 16-21     |
| Ֆէրէ . . . . .          | 16-21     |
| Էտիրնէ . . . . .        | 16-21     |
| Ուրի . . . . .          | 16-21     |
| Գուլէ-Պուրկաղ . . . . . | 16-21     |
| Տիւնիօ . . . . .        | 16-21     |
| Սուֆի . . . . .         | 16-21     |
| Պարկիլ . . . . .        | 16-21     |
| Ֆէրէ . . . . .          | 16-21     |
| Էտիրնէ . . . . .        | 16-21     |
| Ուրի . . . . .          | 16-21     |
| Գուլէ-Պուրկաղ . . . . . | 16-21     |
| Տիւնիօ . . . . .        | 16-21     |
| Սուֆի . . . . .         | 16-21     |
| Պարկիլ . . . . .        | 16-21     |
| Ֆէրէ . . . . .          | 16-21     |
| Էտիրնէ . . . . .        | 16-21     |
| Ուրի . . . . .          | 16-21     |
| Գուլէ-Պուրկաղ . . . . . | 16-21     |
| Տիւնիօ . . . . .        | 16-21     |
| Սուֆի . . . . .         | 16-21     |
| Պարկիլ . . . . .        | 16-21     |
| Ֆէրէ . . . . .          | 16-21     |
| Էտիրնէ . . . . .        | 16-21     |
| Ուրի . . . . .          | 16-21     |
| Գուլէ-Պուրկաղ . . . . . | 16-21     |
| Տիւնիօ . . . . .        | 16-21     |
| Սուֆի . . . . .         | 16-21     |
| Պարկիլ . . . . .        | 16-21     |
| Ֆէրէ . . . . .          | 16-21     |
| Էտիրնէ . . . . .        | 16-21     |
| Ուրի . . . . .          | 16-21     |
| Գուլէ-Պուրկաղ . . . . . | 16-21     |
| Տիւնիօ . . . . .        | 16-21     |
| Սուֆի . . . . .         | 16-21     |
| Պարկիլ . . . . .        | 16-21     |
| Ֆէրէ . . . . .          | 16-21     |
| Էտիրնէ . . . . .        | 16-21     |
| Ուրի . . . . .          | 16-21     |
| Գուլէ-Պուրկաղ . . . . . | 16-21     |
| Տիւնիօ . . . . .        | 16-21     |
| Սուֆի . . . . .         | 16-21     |
| Պարկիլ . . . . .        | 16-21     |
| Ֆէրէ . . . . .          | 16-21     |
| Էտիրնէ . . . . .        | 16-21     |
| Ուրի . . . . .          | 16-21     |
| Գուլէ-Պուրկաղ . . . . . | 16-21     |
| Տիւնիօ . . . . .        | 16-21     |
| Սուֆի . . . . .         | 16-21     |
| Պարկիլ . . . . .        | 16-21     |
| Ֆէրէ . . . . .          | 16-21     |